

Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z Gadytów przystali do Dawida w twierdzy* ** na pustyni dzielni wojownicy, ludzie doświadczeni w boju,*** zbrojni w tarczy i dzidy, o obliczach jak u lwa, a w szybkości jak gazele na górach. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spośród Gadytów przystali do Dawida w twierdzy na pustyni następujący dzielni wojownicy, doświadczeni w boju, zbrojni w tarczy i dzidy, z wyglądu niczym lwy, a szybcy jak gazele w górach:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ezer pierwszy, Obadiasz drugi, Eliab trzeci;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Eser przedniejszy, Obadyjasz wtóry, Elijab trzeci,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ezer przedniejszy, Obdias wtóry, Eliab trzeci,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z Gadytów przyłączyli się do Dawida w warowni pustynnej dzielni wojownicy, żołnierze gotowi do walki, którzy celowali w posługiwaniu się tarczą i włócznią. Z wyglądu podobni do lwów, byli szybkonodzy jak gazele na górach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z Gadytów przystali do Dawida w warowni na pustyni rycerze waleczni, wojownicy wprawni w boju, zbrojni w tarczy i dzidy, wyglądający jak lwy, a szybkonodzy jak górskie gazele.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spośród Gadytów na stronę Dawida, który przebywał w twierdzy na pustyni, przeszło wielu dzielnych wojowników, żołnierzy wprawionych w walce, używających tarczy i oszczepu. Oblicza lwów, to ich oblicza, a zwinni jak gazele w górach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Dawid przebywał w twierdzy na pustyni, przyłączyli się do niego niektórzy z plemienia Gada. Wszyscy byli dzielnymi wojownikami, gotowymi do walki. Posługiwali się tarczą i włócznią z wielką sprawnością. Byli dzielni niczym lwy, a zwinni jak górskie gazele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spośród Gadytów przyłączyli się do Dawida na pustyni dzielni bohaterowie, mężowie sprawni w boju. Posługiwali się zręcznie tarczą i dzidą, wyglądali [groźnie] jak lwy, a zwinni byli jak kozice górskie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І від Гаддія відділилися до Давида від пустині кріпкі, сильні мужі, щоб стати в лави до бою, які носили щити і списи, і їх лиця (наче) лице лева, і вони швидкістю бистрі наче серни в горах:
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Abiezryda przywódca, Obadjasz drugi, Eliab trzeci,

¹⁾ w twierdzy : brak w G.

²⁾ <x>90 24:1</x>

³⁾ ludzie doświadczeni w boju, לְאִנְשֵׁי צָבָה לְ

	dynamiczny	Gdańska	
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ezer był dowódcą, drugi był Abdiasz, trzeci Eliab,